

领事服务

海外纪闻

# 身边有同胞，我们必须坚守

## ——一名外交官写给家乡亲人的信

我家乡的亲人们：  
你们好！

这几天收到很多微信、电话，有来自国内亲朋好友的，也有来自曾经一起工作的同事的。都说纽约成为美国疫情“震中”，各种关心各种暖。一并谢过了，我们还好。

回想过去这3个月，真是跌宕起伏。从一月份与侨胞一同慰问联谊迎春节，到二月份心系武汉支援国内筹物资，再到三月以来的团结互助抗新冠，真像过山车一样，既有欢喜又有忧。

进入三月份以来，美国疫情变化得比较快。尤其是我们这里，侨胞和留学生的人数本来就多，大家遇到的困难也是各种各样。开始是一些侨胞经营的餐馆、商铺生意惨淡；然后是关门、半关门；接下来陆续有大学开始停课，很多留学生在毫无准备的情况下被告知要限期离校；然后就是找住处，找回国的机票；然后，一些不负责任的歧视言行，让不少人有了心理负担。再之后，开始有同胞疑似，到现在真有几个同胞患上

新冠肺炎……

面对疫情，面对困难，中国驻外使领馆就是侨胞的主心骨，就是同胞安全的守护者。我们向侨界发出“面对疫情，侨领、侨团、广大侨胞怎样做”的号召，鼓励侨界弘扬正气，激浊扬清，在抗击疫情过程中不断凝结守望相助、同心抗疫的共识，鼓励广大侨胞发挥带头人作用，引导侨团承担起中外友好交流桥梁的重任，支持当地各项防疫举措，积极回馈社区，塑造侨界良好形象。

这一个多月来，不但是纽约、波士顿、费城这样的大城市，很多仅有几十、几百个华裔住户的小镇，侨胞们都组织起来互帮互助，筹措物资，纷纷给当地或者疫情严重地区的医院、社会、警局等部门捐款捐物。有留名字的，也有只写一个“华裔居民”的，还有什么也不说，放下东西就走的。朋友圈里有很多侨胞和当地医护人员的合影，那笑脸和相互信任的眼神，真实也亲切。

我们向侨界发出帮扶海外留学生“爱心守护、同心战疫”倡议，侨团许多侨团、机构和个人积极响应，争当爱心守护者。到4月初，已经有90多个侨团、180多名侨领参与其中。他们用自己的手机号为同胞们增开了180多条热线求助电话，向留学生伸出援手。有帮忙找住处的，有帮忙找物资的，有提供各种生活建议的，大家有一分光，发一分热，中华儿女血浓于水的骨肉亲情在行动中得到充分体现。总领馆、侨胞、留学生相互支持，凝结成最广泛的防疫抗疫战线，与当地社区、民众一道共同应对前所未有的严峻挑战。

有同胞不幸染上新冠肺炎，我们就安排专人对接，协助联系就医，与学校和社区沟通，从自用的防护物资中挤出一些来帮助他们。有同胞反映患有疾病，急需防护装备，我们尽快核实情况，向他们提供必要的帮助。同事这两天连着去快递公司寄了几次东西，收寄的小哥看我们发运的都是当下最紧俏的防疫“硬通货”，好奇地问“寄给谁？”回答是“寄给当地的同胞”，小哥用标准的美式点头回应着我们。

按照美国当地的防疫指引，有轻微症状的注意休息、隔离，无需检测，症状明显的可找医生申请检测，呼吸困难的可申请住院。因此，大多数当地的轻症病例在家自我隔离。前些天，同事接到电话，有人报告在纽约大学读书的朋友疑似确诊。同事详细了解和记录了情况，随后就向纽约大学国际学生办公室联系反映，请校

方给予帮助。同时，也请纽约大学的学生组织就近给予帮助。经过各方努力，这位同学第二天下午去一家诊所拍了肺部CT，并做了流感和新冠病毒检测。

停课或离校的留学生也很让人牵挂。为了及时了解同学们的困难和诉求，我们在日常领保热线电话的基础上，增加了3条热线电话，专门接听和解答同学和家长们的关切和疑问。发现有些学校关闭，要求学生离开校园，总领事就给领区各所大学校长写信，动之以情，晓之以理，希望学校能够充分考虑中国留学生面临的困难，切实承担起校方的责任。

对于了解到的每一个涉及留学生的个案，同事们都会及时和校方沟通，争取有效解决。知道同学们的防护物品不足，我们就努力为大家筹措各种防疫物资。前两天刚刚通过各地的学联会，向领区留学生发放了5万个口罩。接下来，全馆上下还在继续想办法，争取筹措更多的防护物品发放给急需的同学们。

形势还在持续变化，接到的求助、咨询电话依然很多。现在，每天早起第一件事是打开工作系统回复电话，白天做的最多的事是戴上耳麦接听电话，睡前最后一件事还是回复求助邮件。疫情之下，遇到困难的侨胞、留学生和家长们能不着急吗？来美国探亲的老两口，语言不通，又有高血压、糖尿病，带的药眼看吃完了，却买不到回程的机票，心里能不上火吗？

我们要做的第一件事就是倾听，听他们把自己的困难、委屈诉说清楚，把心里的火气先发一发，再根据不同的情况为他们想办法。大家都着急，经常我这边还没说几句话就被打断了，可能是请求，也可能是质问，甚至是哭声。然后，我再听他们诉说，再找机会插话。不管反复几轮，一定要让遇到困难的同胞心情平复下来把话说完。一天下午，有个小伙子在问完事情之后停顿了一下，说道：“我听出来您也很疲劳，嗓子好像也哑了，你们那是疫区中心，多保重啊。”听到这样的问候，我不由地泪目了。

正是因为有这样的同胞，有大批和我们一起努力的人，我们对战胜疫情充满信心，对中美两国人民之间的友好充满信心。我们相信阴霾总会过去，阳光迟早回来。

身边有同胞，我们必须、也一定坚守！

中国驻纽约总领馆工作人员 刘爱明

# 战胜疫情，我们信心满满

薛瑞勇

自新冠肺炎疫情在英国持续蔓延，我们旅英同胞多方感受到了来自祖（籍）国的关怀和温暖。同时，我们也积极行动起来抗击疫情，展现出我们的团结力量。

我所在的苏格兰州华侨华人社团在中国各省侨联和省级医疗机构的支持下，建立线上抗疫互助群，以省为单位，为广大华侨华人、留学生服务。在群里，国内的医生轮流为华侨华人、留学生进行远程诊断和咨询，并给出中药预防和治疗药方。线下，各侨社侨团想方设法求购医疗物资和中药，分配到最需要的同胞手中。

中国驻英大使馆和多家领事馆给中国留学生发放了健康包，宣传防疫抗疫知识，并多次和在英中资机构、侨社侨团、学联代表等举办线上连线，传达祖国的关心和问候，听取大家的实际困难和需求，并及时予以解决。

中国驻英大使馆和多家领事馆给中国留学生发放了健康包，宣传防疫抗疫知识，并多次和在英中资机构、侨社侨团、学联代表等举办线上连线，传达祖国的关心和问候，听取大家的实际困难和需求，并及时予以解决。

由爱丁堡总领馆牵头，我们侨社侨团联合各大学的学联，点对点地为留学生提供实质性的帮助。比如，封城下的机场接送、食物供给、健康包发放等。

日前，山东省派出联合工作组到英国，在驻英大使馆的支持下，举办多场“携手抗疫赢胜利 祖国永远在身边”的慰问活动，为在英留学生、华侨华人和中资机构人员介绍疫情防控知识，并进行远程问诊、心理咨询、对症送药等服务，让我们真切感受到了祖国的关怀和温暖。

我们英国苏格兰华人青年会日前收到了山西省侨联捐赠的KN95口罩，我们由衷感谢！为了支持抗疫，我们把这批口罩赠送给在苏格兰医疗系统工作的华侨华人。后面还有来自江苏省、福建省厦门市和莆田市的捐助物资，都在邮往英国的路上。我们会合理安排这些医疗物资，主要用于华侨华人防疫抗疫。有了来自祖国的支持和关爱，即使身在海外，也不会感到是孤军奋战，而且信心十足，倍感安心。

在山西省统战部的支持下，我得到几百副由国家卫健委指定的中药“清肺排毒汤”，全部捐赠给中国驻爱丁堡总领馆。

我们青年会全体成员在做好自身防护的同时，还积极帮忙当地居民抗疫。一些当地老人买不到口罩，我们的会员就主动赠送，并帮助他们购买生活必需品。疫情当前，团结互助是硬道理。

我深信，有祖国做强有力的后盾，有广大侨胞的团结努力，并积极遵循英国政府的防疫措施，我们一定会取得抗疫的胜利！

（作者为英国苏格兰华人青年会会长）

### 中国驻纽约总领馆



172位朋友读过

驻纽约总领馆发言人回复领区留学生及家长近期关切的主要问题

纽约台湾留学生，同胞喊你啦（加强版）

24位朋友读过

纽约山东留学生，老乡喊你啦（加强版）

19位朋友读过

纽约东北留学生，老乡喊你啦（加强版）

13位朋友读过

纽约河北留学生，老乡喊你啦（加强版）

11位朋友读过

大波士顿地区留学生，同胞乡亲喊你啦（加强版）

28位朋友读过

纽约当地侨团积极响应总领馆倡议，踊跃加入爱心守护者队伍。

# 「欢送……凯旋」的说法不妥

杜老师：

最近，在媒体上看到“热烈欢送援汉医疗队胜利凯旋”“我市欢送黑龙江省援孝医疗队英雄凯旋”“武汉市民欢送中科大英雄凯旋”等标题，其中都包含了“欢送……医疗队凯旋”的说法。请问这种说法妥当吗？谢谢！

黑龙江读者 郭义申

郭义申读者：

“凯旋”指“战胜归来”或“胜利归来”。“凯旋”的“凯”最初指军队打仗胜利后所演奏的乐曲。在“凯旋”中，“凯”可以理解为“胜利”。“凯旋”中的“旋”表示“返回”，也就是“回到原来的出发地”。“凯旋”常用于表示军队打仗胜利后返回。例如：

- （1）群众夹道欢迎中国人民志愿军凯旋。
- （2）人们在码头欢迎中国护航舰队凯旋。

“凯旋”也比喻地用于其他获得胜利的人回来。例如“欢迎我国体育健儿凯旋”。

说“凯旋”的时候，一定指获胜者返回，即回到出发地。例（1）中欢送志愿军凯旋，是说欢送志愿军从国外回国，欢迎者在国内。所以“凯旋”只用于迎接，表示欢迎得胜者返回。欢迎者是站在得胜者回归的地方说“欢迎……凯旋”的。而“热烈欢送援汉医疗队胜利凯旋”等说法中，采用了“欢送……凯旋”的说法。“欢送”跟“凯旋”中“归来”的含义是相抵触的。

因此，不宜采用“欢送……凯旋”的说法。您提到的“热烈欢送援汉医疗队胜利凯旋”可以改为“热烈欢送援汉医疗队”或“热烈欢送援汉医疗队胜利返回”。其中的“返回”也可以根据医疗队的出发地说成“返（回）某地”或“回某地”等。

《语言文字报》原主编 杜永道



### 读者心声

# 当志愿者的日子

赵龙举

3月初，我看到对口支援上海浦东国际机场海关的志愿者选拔通知，便在第一时间报了名。出发前，我做了两件事：一是给家里打了电话，二是递交了入党申请书。

上岗培训会上，我们被告知工作的主要内容是协助海关联防联控工作人员，督促有疫情严重国家旅居史的旅客填写海关入境“健康云”相关信息，同步进行核实并录入电脑。海关工作人员嘱咐我们，需穿戴防护服、N95口罩、医用隔离面罩等全套防护装备，至少4-5个小时不能喝水，不能上厕所。

我们一行20人的志愿服务队在T2航站楼工作，接触到的旅客有华侨华人、留学生，也有来中国工作的外籍人士。从3月28日起，暂时停止了外国人入境。

帮助外国旅客多用英语，然而有些旅客英语很差，出现无法沟通的窘境。我作为同济大学汉语国际教育专业硕士生，之前又在人才服务中心做过窗口服务工作，所以积累了一些和老外交流的经验和技巧。队里小伙伴们遇到沟通困难

时，就会找我帮忙，我也乐得发挥自己的语言优势。

迎来客流高峰时，总有一些旅客由于各种原因，不能成功填报健康信息，我们就一一与他们沟通，协助他们完成填报。由于说话太多，面罩上常常聚起厚厚的一层水雾，我不得不反复调整面罩，才能保障视线清晰。

在工作过程中，会遇到各种特殊情况。比如，有的旅客没有国内联系方式，还有的旅客手机坏掉无法进行填报等，不管什么情况，我们都会耐心帮助他们解决问题。有一次，一位身材肥胖的旅客推着行李车向我们的工作走来。我见他满头大汗、满脸焦急的样子，就请他先坐下，缓解一下急躁情绪。他告诉我，在填报个人信息时出现问题。我接过他的资料一看，发现他的问题是没有中国的手机号码。我建议他联系自己在中国的工作同事，他马上通过微信联系到了他的中国老板，取得电话号码，完成了信息填报。在他拖着行李离开之前，感激地说了一句“Danke！”（德语，谢谢），我也随即用德语



本文作者（左）在浦东机场引导旅客。

应了一句“Bitte”（德语，不用谢）。他有些诧异地回过头来，对我笑着点了点头。德语是我学的第二外语，此刻派上用场，忍不住开心一笑。

还有一名旅客让我印象深刻。这是一个日本老爷爷，基本不懂英语，但会讲简单的中国话。在填报信息时，他竟然用中文独立完成填报，让我很是惊奇。原来，老人在日本自学中文，听、说的能力不好，但因喜欢中国书法，经常临摹

字帖，认识了很多汉字。在这种场合下，接触到自学中文者，让我油然而生一种强烈的自豪感。

浦东国际机场作为连接海内外的桥头堡，此刻正承担着疫情防控的艰巨任务，必须做到严密防守，科学把控。由海关人员、医护人员、警察安保、志愿者等组成的“沪上守护者”在默默付出，力争守好上海“东大门”，守好中国“东大门”。让我感到荣幸的是，在那里也曾留下我的身影。